Братья и сестры,
жители города Меленки
и Меленковского района!

ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!

Милостью Божией мы вновь встречаем радостный и торжественный праздник Светлого Христова Воскресения.

Это воистину торжество из торжеств, и радостное пасхальное приветствие свидетельствует о том, что Истина Светлого Христова Воскресения по-прежнему сияет Божественным Светом над всем человечеством.

Воскресение Христово явилось следствием любви Творца к Своему творению. И мы должны проникнуться любовью к своему Создателю и друг к другу. Только в этом случае мы сможем стать истинными детьми Божьими.

Воскресение Господа нашего Иисуса Христа возвещает всему миру победу над смертью. Осознание этого укрепляет нашу веру, раскрывает смысл жизни, дарует надежду и силу преодолевать трудности и побеждать искушения. Сегодня, когда грех и зло приумножаются в мире, мы празднуем Пасху как победу жизни над смертью, как победу добра над злом.

Сердечно поздравляю вас, братья и сестры, с великим и святым Праздником Праздников — Пасхой Божией спасительной.

В этот великий день от всего сердца желаю вам всем благодатной радости, здоровья, духовной крепости и спасительного состояния ваших душ! Да исполнит радость этой святой Пасхи каждого из вас, и да пребывает с вами благословение победившего, Воскресшего Господа для совершения всех ваших благих дел во славу Воскресшего Жизнодавца Христа.

Воистину воскресе Христос!

Благочинный меленковского благочиния
протоиерей А.МАКАРЕНКО.

Храм Святителя Николая

Круг Богослужений с 22 апреля по 01 мая 2022 года.

ПЯТНИЦА, 22 апреля, 11- 00 Воспоминание Святый спасительных Страстей Господа нашего Иисуса Христа. Вечерня. Вынос плащаницы. Литургии не положено. 17-00 Утреня. Захоронение плащаницы.

СУББОТА, **23 апреля,** 8-30 Великая суббота. Вечерня с литургией свт. Василия Великого. После литургии освящение пасок, куличей и яиц. 23-30 Полунощница. Крестный ход. 0-00 Праздничная Утреня. Божественная литургия. Освящение куличей, пасок и яиц.

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 24 апреля, 8-30 Воскресенье Христово. Пасха. Божественная литургия. 17-00 Вечерня. Утреня.

ПОНЕДЕЛЬНИК, **25 апреля**, 8-30 Понедельник Светлой седьмицы. Божественная литургия. Крестный ход.

ВТОРНИК, **26 апреля**, 8-30 Вторник Светлой седьмицы. Иверской иконы Божией Матери. Утреня. Божественная литургия. Крестный ход.

СРЕДА, 27 апреля, 9-00 Молебен с акафистом Воскресению Христову. Крестный ход.

ЧЕТВЕРГ, 28 апреля, 9-00 Молебен с акафистом Воскресению Христову. Крестный ход.

ПЯТНИЦА, 29 апреля, 8-30 Пятница Светлой седьмицы. Иконы Божией Матери «Живоносный источник» Божественная литургия. Молебен с водосвятием. Крестный ход. 17-00 Вечерня. Утреня.

СУББОТА, 30 апреля, 8-30 Суббота светлой седьмицы. Божественная литургия. После литургии раздробление и раздача артоса. 17-00 Всенощное бдение.

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 1 мая, 8-30 Антипасха. Ап. Фомы. Божественная литургия. 17-00 Вечерня. Утреня. Блж.Матроны Московской.

Неугасимая сила молитвенного слова

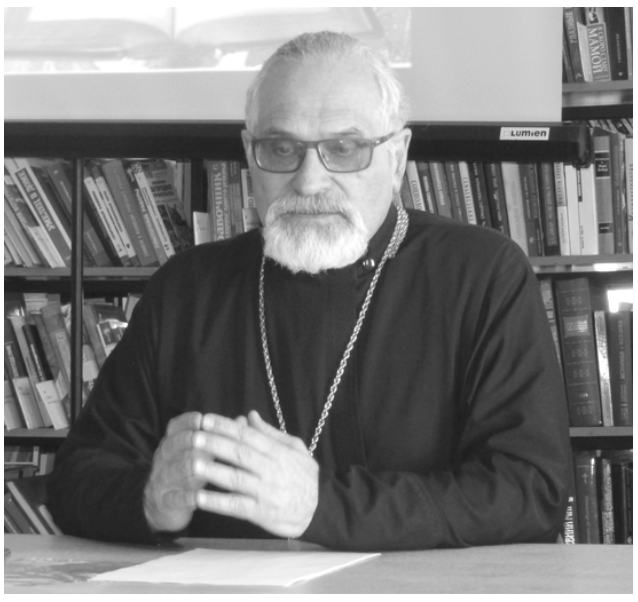
7 марта у православных верующих начался Великий пост, завершится который 23 апреля, в канун Светлого Воскресенья

В этот период основное внимание уделяется усиленной борьбе со своими страстями, чтению Священного Писания, святоотеческой литературы, совершению дел милосердия, посещению храмов, великопостным богослужениям и усиленной молитве. «Храм мы посещаем, - утверждают православные верующие. - Но в дни Великого поста — все же чаще, внимательно слушаем молитвы, но чем больше вникаем в них, тем очевиднее становится, что многое нам, современным людям, непонятно. А хотелось бы разобраться!»

Эту проблему представительницы городского женского клуба решили рассмотреть на одном из своих заседаний в читальном зале центральной районной библиотеки. Состоялось оно в первые дни поста и пригласили на него благочинного Меленковского района, протоиерея А. Макаренко. Отец Александр в разговоре с женщинами упомянул, что возникает много вопросов, почему Русская православная церковь служит на древнем церковно-славянском языке. Тогда как во многих странах служение ведется на национальных языках. Даже в православных русских приходах за рубежом, в частности, в Германии, Франции, служба ведется на языках тех стран, в которых находится приход, а у нас в России - на церковно-славянском. «Не лучше ли было перевести тексты на современный русский язык, чтобы службы велись на нем и тогда всем все было бы понятно, и людей в храмах было бы больше, чем сейчас», - поступают, как сказал, иногда такие предложения от прихожан. Сам он придерживается иной точки зрения, считает, что приведет это к обратному результату.

Церковно-славянский язык — это язык, на котором никто никогда не разговаривал, не писал мирских книг. Этот язык был создан специально для богослужения, он так и называется сакральный язык. Он очень похож на древнеславянский, тем не менее, совсем другой. Создан был в 9 веке, после этого претерпевал изменения, дополнения. В нем много заимствований из греческого, латинского, древнеарамейского языков, то есть тех языков, на которых было написано священное писание. В то же время много слов было заимствовано из других славянских языков — польского, болгарского, македонского. Таким образом, этот язык имеет совершенно особые свойства и создавался, в том числе и для того, чтобы лучше выразить какие - либо служебные моменты.

«Перевести тексты на русский язык, конечно, можно. И такие попытки были и знаете, что хочу сказать, столпотворений в таких приходах не было. В 90-х годах в Болгарии решили перевести богослужебные тексты на болгарский язык. После этого количество прихожан в храмах уменьшилось вдвое», - отметил отец Александр и обратил внимание еще и на то, что при переводе смысл, красота текстов меняются. Многие молитвы читаются как стихи и при переводе теряется их «рифма». Довольно большое количество терминов и слов в церковно-славянском не имеют аналогов в русском языке. И одним из таких слов является слово ниспослет, встречающееся во многих молитвах, где приставка вос- обозначает снизу в верх, а



приставка нис- — наоборот сверху вниз. И если это слово перевести, то из одного слова получится несколько слов, что отражается на стройности молитвы, теряется поэтическая составляющая. В переводах других слов теряется возвышенность молитвы, получается рядовой текст.

Трудность понимания церковно-славянского языка заключается в нашей лени. Если что-то кому-то не понятно, то надо обращаться к специальной литературе, словарям. Тем более, что сейчас с ними проблем нет. Непонятные слова можно найти и в интернете. «На исповеди мне неоднократно рассказывают о таком грехе как мшелоимство. Может ли кто-нибудь из вас сказать, что это за грех. А между тем, это страсть заключается в собирании ненужных вещей, и оно встречается в молитвах, так же как и слово тристат - военноначальник по-гречески. Слово бессловесный вроде звучит по русски, а в переводе с церковно-славянского обозначает безумный. Хотя есть версия, что это не совсем удачный перевод с греческого, скорее всего оно обозначает неразумный. К сожалению, при переводе иногда встречаются ошибки. А «Ветхий завет» переводили не один раз», - уточнил отец Александр и сообщил при этом, что «Ветхий завет» был написан на древнеарамейском языке, затем переведен на греческий и только потом — на русский. При каждом переводе и возникали ошибки, вызывающие недоумения у современного читателя, например, по версии, что Бог сотворил мир за шесть дней, о чем есть упоминание в «Книге бытия». Но при более тщательном изучении выяснилось, что опять слово было переведено не совсем точно и обозначает оно некоторый законченный промежуток времени.

Тем не менее, отец Александр советовал читать и «Ветхий завет», и «Новый завет», и другие книги священного писания, говорил, что они помогут разобраться не только в проведении богослужений, но и жизненных вопросах. «Мы просим у Господа Бога много: кто здоровья, кто - успехов в делах, спасения души. Но и взамен что-то дать не спешим. А ведь изучение и проникновение в церковно-славянский язык — это тоже один из видов вашей работы на благо Господа», - напомнил он женщинам, в завершении своей беседы.

Заседание женского клуба проходило накануне Дня православной книги. Поэтому и эту тему представительницы клуба обсудили, справедливо считая, что и она актуальна.

Первая книга «Апостол» была издана первопечатником И. Федоровым и его учеником П. Мстиславцем в 1564 году, тираж ее тогда составлял одну тысячу экземпляров. В таком большом количестве книг до этого не выпускали, если учесть, что писались они вручную монахами-летописцами. Их было немного и доступны они были ограниченному кругу лиц. С тех пор прошло более пятисот лет, книг теперь очень много, есть и те, которые повествуют о святых подвижниках, о важности праведной, духовной жизни.

Уникальной, например, является книга «Не святые святые», написанная архимандритом Тихоном Шевкуновым. В ней автор пытается рассказать о мире, где живут совершенно по другим законам, чем в обычной жизни, мире бесконечно светлом, полном любви и радостных открытий, надежд и счастья, испытаний, побед и обретения смысла поражений, а самое главное - о могущественных явлениях силы и помощи Божией.

К вопросам духовной жизни обращался в своих произведениях Н.В. Гоголь, в частности, в произведении «Светлое Воскресение», стихотворении «К тебе, о Матерь Пресвятая». М.Ю. Лермонтов затрагивал эту тему в своем стихотворении «Ветка Палестины» и поэме «Ангел», М.Е. Салтыков-Щедрин - в произведении «Христова ночь», Л.Н. Толстой - в повести «Отец Сергий», И.С. Шмелев - в романе «Лето Господне». Небольшой отрывок из этого романа прозвучал на заседании клуба, было также прочитано стихотворение «Молитва» С.С. Бехтерева, находившееся в бумагах старшей дочери Николая II Ольги, которое давало ей силы выдержать все испытания:

Владыка мира, Бог Вселенной!
Благослови молитвой нас
И дай покой душе смиренной
В невыносимый смертный час...

И у преддверия могилы
Вдохни в уста твоих рабов
Нечеловеческие силы
Молиться кротко за врагов.

Марина ПОДОБУЕВА.